

Request for quotation Purchasing Foodstuffs

طلب عروض اسعار شراء مواد غذائية

RFQ-CBPF-ERO.24-01

رقم المناقصة: TR-ERO.24-01

Date: (10-Oct-2024)

Human Aid and Development-HAND

We firmly believe that children are the foundation for a more advanced and equitable future. Our mission is to provide education for all, ensure comprehensive care, and offer support in various aspects, recognizing that they are the key to future success.

Since 2012, the Human Aid and Development NGO (HAND) has made a significant impact reached thousands of vulnerable children in the Middle East by providing comprehensive support, our diverse development programs and emergency response projects.

Attention: suppliers in the Republic of Lebanon.

HAND invites eligible suppliers with Food trade experience to submit their price offers in relation to the activity subject based on **Annex(B)**.

1-Special instructions:

1. All quotations must be submitted bearing the company name and financial number and should include the legal address. Quotations must be sealed and valid for a minimum of 20 calendar days.
2. Quotations must be submitted in a sealed and stamped envelope containing three separate envelopes (one for the technical specifications, one for the financial offer, and one for the administrative documents).

التاريخ: (10-تشرين الأول-2024)

من جمعية المساعدات الإنسانية والتنمية – HAND

نحن نؤمن إيماناً راسخاً بأن الأطفال هم الأساس لمستقبل أكثر تقدماً وإنصافاً. مهمتنا هي توفير التعليم للجميع، وضمان الرعاية الشاملة، وتقديم الدعم في مختلف الجوانب، مع الاعتراف بأنهم مفتاح النجاح في المستقبل.

منذ عام 2012 وحتى الآن، أحدثت منظمة المساعدات الإنسانية والتنمية HAND تأثيراً كبيراً على آلاف الأطفال المعرضين للخطر في الشرق الأوسط من خلال توفير الدعم الشامل لهم، من خلال برامجنا التنموية المتنوعة ومشاريع الاستجابة للطوارئ.

إلى السادة: الموردين في الجمهورية اللبنانية.

تدعو جمعية HAND الموردين المؤهلين ذوي الخبرة في مجال تجارة المواد الغذائية والتموينية لتقديم عروض الأسعار الخاصة بموضوع النشاط بناءً على طلب عروض الأسعار مرفق (B).

1- تعليمات خاصة:

1. يجب تقديم جميع عروض الأسعار على أوراق تحمل اسم الشركة والرقم المالي، ويجب أن تتضمن العنوان القانوني لها. وأن تكون مختومة، موقعة وسارية لمدة لا تقل عن 20 يوم تقويمي من تاريخ تقديم العرض.
2. يجب تقديم العروض داخل ظرف مغلق ومختوم يحتوي على ثلاثة ظروف (ظرف للعرض الفني – ظرف للعرض المالي – ظرف للورقيات الإدارية).
3. يستطيع المورد ان يقدم العرض للمواد المتوفرة لديه فقط.

<p>3. The supplier can only submit the quotation for the goods available in their possession.</p> <p>4. We recommend providing a sample of the listed food items to ensure compliance with the required specifications. Annex (A)</p> <p>5. Samples are to be received at the HAND Organization Center:</p> <p>1- <u>Office /1/</u>: Bekaa, Bar Elias, behind the building of Sharia court.</p> <p>2- <u>Office /2/</u>: Baalbek Hermel, Aarsal, Al-Jaafar neighborhood.</p>	<p>4. نوصي بتقديم عينة من المواد الغذائية المدرجة لضمان التوافق مع المواصفات المطلوبة. مرفق (A).</p> <p>5. يكون استلام العينات في المواقع التالية :</p> <p>1- <u>مكتب /1/</u>: البقاع، بر الياس، خلف المحكمة الشرعية.</p> <p>2- <u>مكتب /2/</u>: بعلبك الهرمل، عرسال، حي الجفر.</p>
<p>2-Quotations Submission Locations:</p> <p>3- <u>Office /1/</u>: Bekaa, Bar Elias, behind the building of Sharia court.</p> <p>4- <u>Office /2/</u>: Baalbek Hermel, Aarsal, Al-Jaafar neighborhood.</p>	<p>2-مكان تسليم العروض:</p> <p>3- <u>مكتب /1/</u>: البقاع، بر الياس، خلف المحكمة الشرعية.</p> <p>4- <u>مكتب /2/</u>: بعلبك الهرمل، عرسال، حي الجفر.</p>
<p>3-Quotations Submission Deadline:</p> <p>21-Oct-2024, at 16:00.</p>	<p>3-آخر موعد لتقديم عروض الأسعار:</p> <p>21-تشرين الاول-2024 الساعة 16:00 ظهراً.</p>
<p>4-Delivery Conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> The expiration date of the products must be no less than 1 year. Food products must be safe for consumption and meet food safety standards. Food products should be properly packaged to maintain their quality and prevent contamination Delivery will be in two phases, which will be specified in the contract with the winning supplier for the following months (November - January). <p>The quantities required for each month will be determined by the purchase order.</p>	<p>4-شروط التسليم:</p> <ul style="list-style-type: none"> ان لا تقل صلاحية انتهاء المواد عن 1 سنة. يجب أن تكون المواد الغذائية صالحة للاستهلاك وآمنة. تأكد من أن المنتجات تتوافق مع معايير السلامة الغذائية. يجب أن تكون المواد الغذائية مغلفة بشكل مناسب للحفاظ على جودتها ومنع التلوث. سيتم التسليم على مرحلتين، وسيتم تحديد ذلك في العقد المبرم مع المورد الرابع وفقاً للأشهر التالية (تشرين الثاني - كانون الثاني). <p>وسيتم تحديد الكميات المطلوبة لكل شهر من خلال أمر شراء</p>

<p>5-Delivery Location:</p> <p>The supplier is responsible for the cost of delivering Foodstuffs, ensuring the technical condition's suitability within the designated location specified by the organization, located in the Bekaa central region - Talabaya.</p>	<p>5-موقع التسليم:</p> <p>المورد مسؤول عن تكلفة تسليم المواد الغذائية، وضمان ملاءمة الحالة الفنية داخل الموقع المحدد من قبل الجمعية، والواقعة في منطقة البقاع الأوسط- تلبايا.</p>
<p>5-Payment Conditions:</p> <p>Full payment will be made in US dollars through bank transfer or bank cheque. Payment will be made after delivery within a period ranging from 7 to 15 working days, with the possibility of issuing an initial payment upon contract signing.</p>	<p>5-شروط الدفع:</p> <p>سيتم الدفع كاملاً بالدولار الأمريكي عن طريق تحويل مصرفي او شيك نقدي. الدفع بعد التسليم بمدة تتراوح من 7 الى 15 يوم عمل، مع إمكانية اصدار دفعة أولى عند توقيع العقد.</p>
<p>6-Delivery Period:</p> <p>The delivery will be carried out in Two phases, as specified in the contract, according to the following months: November, and January. "Food Basket"</p>	<p>6-المدة الزمنية للتوريد:</p> <p>التسليم على مرحلتين يتم تحديدها بالعقد حسب الأشهر التالية (تشرين الثاني - كانون الثاني) حسب الجدول المرفق Food Basket</p>
<p>7-Instructions for Potential Supplier:</p> <p>1. The following documents and conditions must be enclosed in a sealed envelope:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Annex A - Technical Specifications Table - completed, stamped, and submitted by the company. • Annex B – financial offer - submitted by the company • Annex C – Proof of Liability - completed, signed, and submitted. • Compliance with Technical Specifications: The supplying company must confirm that all required technical specifications outlined in - Annex A - have been met or exceeded them (and not lacking any). 	<p>7-التعليمات الموجهة إلى المورد المحتمل:</p> <p>1. يجب ان تكون المستندات والشروط التالية موضوعة ضمن ظرف مختوم وهي:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الملحق A - جدول المواصفات الفنية - مكتمل ومقدم ومختوم من الشركة. • الملحق B العرض المالي- مختوم من الشركة • الملحق C – اثبات مسؤولية - مكتمل وموقع ومقدم. • الالتزام بالمواصفات الفنية: يجب أن تؤكد الشركة المورد على أن -الملحق A - جميع العناصر الفنية المطلوبة في المنتجات استوفيت الشروط المطلوبة او زادت عليها (ولم تنقص). • مصدر المنتجات: يجب أن تكون المنتجات المقدمة من الشركة المورد موجودة في الجمهورية اللبنانية ومتاحة للشراء، • يجب ان تكون الشركة المورد مرخصة تجارية ولديها رقم مالي ضمن الجمهورية اللبنانية وتقدم الوثائق التي

<ul style="list-style-type: none"> Product origin: The products provided by the supplying company must be available for purchase within the Republic of Lebanon. The supplying company must hold a valid commercial license, have a financial number within the Republic of Lebanon, and provide documents to confirm this. If the company is subject to Value Added Tax (VAT), it must display their VAT number. 	<p>تؤكد ذلك، وفي حال كانت تتقاضى الضريبة على القيمة المضافة يجب إبراز رقم الضريبة على القيمة المضافة.</p>
<p>2. Quotation Form:</p> <ul style="list-style-type: none"> The supplier must specify the validity period of the quotation, which should be no less than 20 calendar days The price of each item should be quoted in US dollars only. 	<p>2. نموذج عرض السعر:</p> <ul style="list-style-type: none"> يجب تحديد سريان عرض السعر المقدم من المورد، لمدة لا تنقص عن 20 يوم تقويمي. ان يكون سعر كل عنصر مقدراً بالدولار الأمريكي فقط.
<p>3. Evaluation Criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <u>The bid (RFQ) will be awarded based on the lowest price that meets the required technical and administrative conditions.</u> Every supplier is required to provide samples of materials. Additionally, the organization reserves the right to appoint an expert who will inspect the technical condition. HAND organization will first evaluate the technical specifications of the quotation, and if the quotation does not meet the technical specifications, it will be considered invalid and will not be included in the evaluation process. Secondly, HAND organization will evaluate the administrative conditions of each bidder and if the paper is not complete, it will be considered invalid and will not be included in the evaluation process. During the evaluation process, HAND organization will seek to gather information 	<p>3. عوامل التقييم:</p> <ul style="list-style-type: none"> يتم منح العطاء (عرض السعر) على أساس أدنى سعر محقق للشروط الفنية والإدارية المطلوبة. يطلب من كل مورد تقديم عينات من المواد. بالإضافة إلى ذلك، تحتفظ المنظمة بالحق في تعيين خبير يقوم بفحص الحالة الفنية للعينات. يترتب على جمعية HAND أولاً تقييم المواصفات الفنية للعرض وفي حال كان العرض غير مطابق للمواصفات الفنية يعتبر العرض لاغي ولا يدخل ضمن إجراءات التقييم. يترتب على جمعية HAND ثانياً تقييم الشروط الإدارية لكل عارض وفي حال عدم توفر الأوراق الإدارية يعتبر العرض لاغي ولا يدخل ضمن إجراءات التقييم. ستسعى جمعية HAND خلال عملية التقييم لجمع معلومات من أي مصدر تراه مناسباً للتحقق من مدى مقبولية عرض السعر الذي قدمه المورد. الالتزام بشروط الدفع المحددة في البند رقم 5 من هذا الطلب. الالتزام بوقت التوريد المحدد في البند رقم 6 من هذا الطلب.

<p>from any suitable source to verify the acceptability of the price quotation submitted by the supplier.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Compliance with the payment conditions as mentioned in Article 5. • Comply with the period delivery time as mentioned in Article 6. • Commitment to providing materials with an expiry date of no less than one year from the delivery date. 	<ul style="list-style-type: none"> • الالتزام بتوريد مواد بتاريخ صلاحية لا يقل عن سنة من تاريخ التسليم.
<p>4. <u>Inquiries about the price quotation request:</u> The inquiries must be sent no later than 18/Oct/2024, at 16:00 hours, via email to Proc@hand.ngo, all bidders will be provided with any information given to any bidder.</p>	<p>4. <u>استفسارات حول طلب عرض الأسعار:</u> يجب إرسال الاستفسارات في موعد أقصاه 18/تشرين الاول/2024 الساعة 16:00 ظهراً عبر البريد الإلكتروني إلى Proc@hand.ngo. سيتم تزويد جميع مقدمي العطاء بأي معلومات تعطى لمقدم عطاء واحد.</p>
<p>5. <u>Contract Awarding:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Bidders are required to submit their best initial quotations, as HAND organization intends to evaluate the price quotations according to the evaluation criteria mentioned above and award the contract without negotiations. However, HAND organization reserves the right to conduct negotiations, after the evaluation, if deemed necessary. • HAND organization reserves the right to award one or more contracts under this request for quotation based on the initial offers, without conducting negotiations or creating competition. • The companies responding or invited to this tender are hereby notified that this request for quotation does not, in any way, obligate HAND organization to provide any grant or compensation to the responding companies for 	<p>5. <u>إرساء العقد:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • يجب أن يقدم مقدمو العطاء أفضل عروضهم مبدئيًا نظرًا لأن جمعية HAND تنوي تقييم عروض الأسعار مستعينة بعوامل التقييم الواردة أعلاه وتمنح العقد بدون مفاوضات. ومع ذلك تحتفظ جمعية HAND بالحق في إجراء مفاوضات، بعد التقييم، إذا اعتبرت ذلك ضروريًا. • تحتفظ جمعية HAND بالحق في منح عقد واحد أو أكثر بموجب طلب تقديم العروض هذا على أساس العروض الأولية دون إجراء مفاوضات أو إنشاء نطاق تنافسي. • تُخطر الشركات المستجيبة أن هذا الالتماس أو الدعوة إلى المناقصة، لا يمثل بأي شكل من الأشكال إلزامًا على جمعية HAND لتقديم منحة أو تعويض للشركات المستجيبة مقابل أي تكاليف مرتبطة بإعداد عروضهم وتقديمهم لهذه المناقصة. • يحق لجمعية HAND زيادة الكمية أو إنقاصها بمقدار 15% من الكمية المطلوبة بنفس العروض والشروط دون مطالبة الجمعية بأي تعويضات.

<p>any costs associated with preparing and submitting their offers for this tender.</p> <ul style="list-style-type: none"> • HAND organization reserves the right to increase or decrease the quantity by up to 15% of the required quantity under the same terms and conditions without demanding any compensation. 	
<p>6. Terms and Conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) HAND organization reserves the right to accept or reject any price quotation, cancel the bidding process, and reject all submitted price quotations at any time before awarding the contract, without any responsibility or obligation to notify the bidders of the reasons for taking such actions. 2) The company or individuals included in this contract or tender should not be listed in the exclusion system (www.sam.gov), If found in the exclusion list, the company or individuals are not eligible to engage in financial and technical dealings with HAND organization, and they cannot be engaged to provide any goods or services included in this price quotation request. 3) Any changes to the price quotation request will be made through an amendment agreement. All bidders will be provided with copies of these amendments. 4) All invoices and receipts submitted by suppliers dealing with HAND organization must comply with the legal and financial conditions imposed by the Lebanese authorities. 	<p>6. الشروط والأحكام:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) تحتفظ جمعية HAND بالحق في الموافقة على أي عرض أسعار أو رفضه، وإلغاء عملية تقديم العطاء ورفض جميع عروض الأسعار المقدمة، في أي وقت قبل منح العقد، بدون أن تتحمل أي مسؤولية أو أي إلزام لإخطار مقدمي العطاء بأسباب اتخاذ جمعية HAND لهذا الإجراء. 2) لا ينبغي أن تكون الشركة أو الأفراد التي تم تضمينها ضمن هذا العقد أو المناقصة موجودة في نظام قائمة الأطراف المستبعدة (www.sam.gov) وفي حال كانت موجودة فهي غير مؤهلة للتعامل المالي والتقني مع جمعية HAND. ولا يمكن الاستعانة بها لتقديم أي بضائع أو خدمات يتضمنها طلب عرض السعر هذا. 3) أي تغيير في طلب عرض الأسعار سيكون من خلال اتفاقية تعديل. وسيزود جميع مقدمي العطاءات بنسخ من هذه التعديلات. 4) يجب أن تكون جميع الفواتير والإيصالات المقدمة من المتعاملين مع جمعية HAND تتمتع بالشروط القانونية والمالية المفروضة من قبل السلطات اللبنانية.

Thanks for your cooperation ,if you need any further information or you have any other questions, feel free to reach out.

HAND Organization

Proc@hand.ngo

81-333840

Omar Hadi

Operations Manager